



## Fallece ex gobernador de Puerto Rico Carlos Romero Barceló

Ni Air Canada ni WestJet reanudarán los vuelos en mayo como estaba previsto

—por los servicios de cable de *El Reportero*

14 de abril de 2021 - Dos aerolíneas canadienses extendieron su suspensión de vuelos a México.

WestJet anunció el martes que extenderá su suspensión de vuelos a destinos en México y el Caribe hasta el 4 de junio, mientras que Air Canada dijo que no llevaría pasajeros a destinos soleados en mayo como se había planeado.

"Estamos extendiendo nuestra suspensión con la clara expectativa de que a medida que se vacunen más canadienses, la política del gobierno se transitará", dijo el presidente y director ejecutivo de WestJet, Ed Sims.

"... Junto con un lanzamiento de vacunas acelera-

Ver BREVES LATINOS página 2

## Former Puerto Rico Governor Carlos Romero Barceló dies

His daughter, Melinda Romero, confirmed the death of the one who ruled the country from 1977 to 1985

—by the *El Reportero's* wire services

Former Governor Carlos Romero Barceló, the tough statesman leader who for more than 50 years was on the front lines of the battle for statehood from the three most relevant elective positions in Puerto Rico's politics and who, until his last day of health, continued to preach with his A characteristic passion for the annexation of the island to the United States, he died today at the age of 88, his family reported.

"At 9:30 p.m. on Sunday, May 2, 2021, by the hand of my mother, my son Christopher and I, my father passed away. We appreciate all the prayers that were kept throughout this process. We ask for a little time to assimilate everything and we will soon be offering more

See LATIN BRIEFS page 2

# Los mexicanos se dirigen a EE.UU. nuevamente: registra un aumento masivo de la migración

Si la tendencia continúa, las autoridades estadounidenses podrían ver el número más alto desde 2008

—por Mexico News Daily

Los mexicanos están intentando cruzar ilegalmente a Estados Unidos en cantidades que no se habían visto en más de una década.

Unos 147.000 mexicanos fueron detenidos por agentes fronterizos de Estados Unidos en los primeros tres meses del año, una cifra equivalente a dos tercios de todos los arrestos de mexicanos por parte de la Oficina de Aduanas y Protección Fronteriza (CBP) de Estados Unidos en 2020.

Ver MIGRACIÓN página 2

## Mexicans are heading to US again: massive increase in migration recorded

If trend continues, US authorities could see highest number since 2008

—by Mexico News Daily

Mexicans are attempt-

ing to cross illegally into the United States in numbers not seen for more than a decade.

Some 147,000 Mexicans were detained by U.S. border agents in the first three months of the

year, a figure equivalent to two-thirds of all arrests of Mexicans by the U.S. Customs and Border Protection (CBP) in 2020.

If the trend continues, almost 590,000 Mexicans will be intercepted by the CBP this year, which would be the highest number since 2008, when more than 600,000 were detained.

The spike in the number of Mexicans trying to enter the U.S. without going through official immigration channels comes after years of decreases in migration flows across the northern border. In 2017 — for the first time ever — the number of Mexicans returning home from the United States exceeded the number of Mexicans heading north.

Migration expert Eu-nice Rendón told the newspaper Milenio that CBP arrests of Mexicans last month were more than four times higher than the level seen in recent years.

"In March, for example, border patrol captured 171,000 people, of whom 68,000 were Mexicans. ... What we have seen in other years is [the detention of] 15,000 Mexicans [per month]," she said.

Rendón attributed the surge to economic factors related to the coronavirus pandemic as well as displacement caused by violence.

In the almost 2 1/2 years since President López Obrador took office, about 776,000 Mexicans have been detained by the CBP, meaning that arrests during the six-year term of the current government are on track to exceed the number recorded during the 2012–2018 presidency of Enrique Peña Nieto, during which about 1.15 million Mexicans were intercepted.

Writing in the newspaper El Universal, columnist León Krauze noted that López Obrador said in



## Los migrantes siguen cruzando la frontera sur

Se enfrentan a robos, extorsiones y secuestros, a menudo a manos de funcionarios

—por Mexico News Daily

Hace casi un mes, el gobierno federal anunció un cierre temporal de la frontera sur al tráfico no esencial. Esta semana, la Casa Blanca anunció que México, Honduras y Guatemala desplegarían tropas "para dificultar el cruce de fronteras".

Sin embargo, los migrantes continúan llegando al país en ruta hacia los Estados Unidos.

Según un informe publicado el miércoles por The Guardian, los migrantes centroamericanos cruzaban hacia México en una mañana reciente en Frontera Corozal, una remota ciudad fronteriza en el río Usumacinta en Chiapas, sin tener que mostrar documentos a nadie.

El periódico dijo que la situación "parecía normal", y señaló que grupos de hombres, mujeres y niños desembarcaban de botes en suelo mexicano antes de subirse a los taxis y pasar a toda velocidad por una

Ver FRONTERA página 4

## Migrants continue crossing the southern border

They face robbery, extortion and kidnapping, often at the hands of officials

—by Mexico News Daily

Almost a month ago the federal government announced a temporary closure of the southern border to nonessential traffic. This week, the White House announced that Mexico, Honduras and Guatemala would deploy troops "to make crossing the borders more difficult."

Yet migrants continue to stream into the country en route to the United States.

According to a report published Wednesday by The Guardian, Central American migrants were crossing into Mexico on a recent morning at Frontera Corozal, a remote border town on the Usumacinta River in Chiapas, without having to show documents to anyone.

The newspaper said the situation "looked like business as usual," noting that groups of men, women and children were disembarking from boats onto Mexican soil before get-

See BORDER page 4

See MIGRATION page 2

## 14 maneras sorprendentes en las que el ajo mejora su salud

—por Joanne Washburn

¿No eres fanático del ajo? Te lo estás perdiendo. Claro, su aroma y sabor fuerte y penetrante puede tomar algún tiempo para acostumbrarse, pero los compuestos de azufre que le dan al ajo sus características desagradables también son responsables de sus muchos beneficios para la salud.

Los increíbles beneficios para la salud del ajo

Aquí hay 14 buenas razones para agregar ajo a su dieta:

El ajo ayuda a tratar los resfriados: el ajo puede



aliviar los síntomas del resfriado común con bastante rapidez. También puede reducir el riesgo de contraer un resfriado en primer lugar.

Un estudio de 2014 mostró que las personas que tomaron una tableta de ajo todos los días durante tres meses tuvieron menos ataques de

resfriado que las personas que tomaron un placebo.

El ajo reduce la presión arterial: el ajo ayuda a que la sangre fluya más fácilmente a través de su cuerpo. Según un informe de 2014, el extracto de ajo

Ver SALUD página 4

## 14 surprising ways garlic improves your health (plus garlic tea recipe)

—by Joanne Washburn

Not a fan of garlic? You're missing out. Sure, its strong, pungent scent and flavor can take some getting used to, but the sulfur compounds that give garlic its unpleasant characteristics are also responsible for its many health benefits.

The amazing health benefits of garlic

Here are 14 good reasons to add garlic to your diet:

Garlic helps treat colds — Garlic can relieve symptoms of the common cold pretty quickly. It can also lower

your risk of catching a cold in the first place. A 2014 study showed that people who took a garlic tablet every day for three months had fewer bouts of the cold than people who took a placebo.

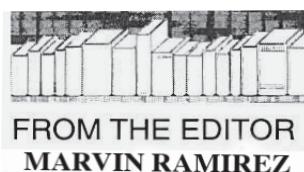
Garlic lowers blood pressure — Garlic helps blood flow more easily through your body. According to a 2014 report, aged garlic extract can lower blood pressure in people with hypertension. Health experts recommend eating at least four cloves of garlic per day to enjoy this benefit.

Garlic lowers cholesterol —

See HEALTH page 2

# Editorial & Comentarios

## Editorial & Commentaries



FROM THE EDITOR  
MARVIN RAMIREZ

## Nos están censurando hasta los codos

### NOTA DEL EDITOR

Queridos lectores:

Estamos siendo testigos de una censura sin precedentes, nunca antes vista en la historia de los Estados Unidos, donde particulares con agendas sesgadas e intereses especiales controlan lo que se puede decir a través de plataformas de internet de propiedad privada llamadas redes sociales, que hoy es el vehículo para expresarnos.

Los particulares han usurpado nuestro derecho a expresar ideas y opiniones políticas, al censurar y prohibir a quienes expresan y exponen opiniones contrarias al discurso oficial y a las creencias personales sesgadas de los propietarios de la plataforma. Me recuerda a China, la ex Unión Soviética, Corea del Norte y Cuba, donde el principio de libertad - y la libertad de expresión - no existen más allá de un texto en papel, y solo se aceptan las opiniones

**Ver EDITORIAL página 4**

## They're censoring us up to our elbows

### NOTE FROM THE EDITOR

Dear readers:

We are witnessing an unprecedented censorship, never seen before in the history of the United States, where private individuals with biased agendas and special interests control what you can say through privately-owned internet platforms called social media - which is today the vehicle for expressing ourselves.

Private individuals have usurped our rights to express ideas and political views, by censoring and banning those who express and expose views contrary to the official discourse and those of the platform owners personal, biased beliefs. It reminds me of China, the former Soviet Union, North Korea, and

**El Reportero** El periódico bilingüe Since 1991 The Reportero The bilingual newspaper

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER  
Lic. Marvin Ramírez

EMERITUS ADVISOR  
Lic. José Santos Ramírez Calero  
12/24/16 to 6/12/04

Reporter STAFF  
Photographer STAFF  
Translations STAFF  
Advertising STAFF  
Advertorial STAFF

Graphic Design/ Advertising STAFF Marketing STAFF Distribution JUANA RAMIREZ

Del 7 al 14 de mayo de 2021

El propósito de *El Reportero* es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en *El Reportero* no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica del periódico. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados.

Para más información y para enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en *El Reportero*, por favor llámenos al (415) 648-3711 o envíenos un correo electrónico a: Lreportero@aol.com, o escríbanos a: 2601, Mission Street, Suite 105, San Francisco, California [94110]. [www.elreporteroSF.com](http://www.elreporteroSF.com).

*El Reportero's* aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in *El Reportero* does not necessarily reflect the views and opinions of the newspaper. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills.

For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in *El Reportero*, please call us at (415) 648-3711 or e-mail: Lreportero@aol.com or write to: 2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California [94110]. [www.elreporteroSF.com](http://www.elreporteroSF.com).

Horas de oficina: L-V: 10 a.m.-5 p.m.  
Office Hours: Mon-Fri: 10 am-5 p.m.

Member of the National Association of Hispanic Journalists and National Association of Hispanic Publications

### MIGRACIÓN de la página 1

Si la tendencia continúa, casi 590,000 mexicanos serán interceptados por la CBP este año, lo que sería el número más alto desde 2008, cuando más de 600,000 fueron detenidos.

El aumento en la cantidad de mexicanos que intentan ingresar a Estados Unidos sin pasar por los canales oficiales de inmigración se produce después de años de disminución de los flujos migratorios a través de la frontera norte. En 2017, por primera vez en la historia, la cantidad de mexicanos que regresaron a casa desde Estados Unidos superó la cantidad de mexicanos que se dirigían al norte.

La experta en migración Eunice Rendón dijo al periódico Milenio que los arrestos de mexicanos por CBP el mes pasado fueron más de cuatro veces más altos que el nivel visto en los últimos años.

### MIGRATION from page 1

a 2019 interview with the news agency Bloomberg that his "dream" was to reach a point in his presidency at which there would be no need for Mexicans to migrate to the United States because they had work and could be happy where they were born.

Not only has the president not achieved that goal but the migration of Mexicans has, in fact, increased, he wrote.

"About four of every 10 migrants detained on the [United States] southern border in recent weeks are of Mexican origin," Krauze wrote, adding that "the grave trend" threatens to undo gains made over the past decade during which migration of Mexicans to the U.S. recorded negative numbers.

The columnist said

"En marzo, por ejemplo, la patrulla fronteriza capturó a 171.000 personas, de las cuales 68.000 eran mexicanos. ... Lo que hemos visto en otros años es [la detención de] 15 mil mexicanos [por mes]", dijo.

Rendón atribuyó el aumento a factores económicos relacionados con la pandemia de coronavirus, así como al desplazamiento causado por la violencia.

En los casi dos años y medio desde que el presidente López Obrador asumió el cargo, alrededor de 776,000 mexicanos han sido detenidos por la CBP, lo que significa que los arrestos durante el sexenio del actual gobierno están en camino de superar el número registrado durante el 2012-2018 presidencia de Enrique Peña Nieto, durante la cual fueron interceptados alrededor de 1,15 millones de mexicanos.

Escribiendo en el diario El Universal, el columnista León Krauze señaló

que López Obrador dijo en una entrevista de 2019 con la agencia de noticias Bloomberg que su "sueño" era llegar a un punto en su presidencia en el que no habría necesidad de que los mexicanos migren al país.

Estados Unidos porque tenían trabajo y podían ser felices donde nacieron.

No solo el presidente no ha logrado ese objetivo, sino que la migración de mexicanos, de hecho, ha aumentado, escribió.

"Aproximadamente cuatro de cada 10 migrantes detenidos en la frontera sur [de Estados Unidos] en las últimas semanas son de origen mexicano", escribió Krauze, y agregó que "la grave tendencia" amenaza con deshacer los avances logrados durante la última década durante la cual la migración de mexicanos a Estados Unidos registró cifras negativas.

**Ver MIGRACIÓN página 3**

provenientes del gobierno. En los Estados Unidos, Los Padres Fundadores escribieron la Primera Enmienda en respuesta a dos siglos de opresión y conflicto religioso patrocinados por el estado en Estados Unidos, y con un profundo conocimiento de la persecución religiosa en las naciones europeas como resultado de las religiones estatales oficiales y las guerras religiosas.

Nuestro país ha sido el modelo estándar y a seguir de Liberty en el llamado mundo democrático de las naciones. Pero hoy, sin audiencias públicas y sin guardias legales competentes, a puerta cerrada y sin un escrutinio imparcial, esas personas, propietarios de las plataformas de Internet, están haciendo y deshaciendo nuestros derechos de la Primera Enmienda como les plazca.

El 1st and 14th Institute, fundado por un grupo de ejecutivos de tecnología bipartidistas actuales y an-

**Ver EDITORIAL página 4**

undoing our First Amendment rights as they please.

The 1st and 14th Institute, founded by a group of bipartisan current and former Silicon Valley tech executives that are concerned about free speech in the United States, issued the following statement regarding May 5's decision by Facebook's Oversight Board to continue the company's ban on former President Trump.

"If inflammatory false content alone should cause a user to be banned, then much of today's political speech would therefore need to be blocked and politicians banned since their speech is regularly inflammatory and often labels opponents as evil people who deserve any harm they receive," said Mike Matthys, co-founder of the 1st

**See EDITORIAL page 3**

information ", expressed his daughter, Melinda Romero, in a press release.

Romero had been hospitalized on Sunday, March 14, due to an infection, Melinda reported at the time. That same week, it was reported that the former governor had been diagnosed with an infection by two bacteria in his blood, including "enterococcus." His condition

### LATIN BRIEFS from page 1

debía concluir el 30 de abril.

Según el próximo cronograma de Air Canada, los vuelos desde Toronto y Vancouver a la Ciudad de México comenzarán en la primera semana de mayo y los servicios entre Montreal y la capital mexicana comenzarán el 10 de mayo.

Pero el portavoz Peter Fitzpatrick dijo el miércoles al sitio web Travel Pulse Canada que la aerolínea no operará servicios de pasajeros a México y otros destinos soleados en mayo.

"Air Canada extenderá

su suspensión de vuelos al sol a lo largo de mayo.

Continuaremos operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadienses actualmente en el extranjero", dijo.

"Continuaremos

operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadienses actualmente en el extranjero", dijo.

"Continuaremos

operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadienses actualmente en el extranjero", dijo.

"Continuaremos

operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadienses actualmente en el extranjero", dijo.

"Continuaremos

operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadienses actualmente en el extranjero", dijo.

"Continuaremos

operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadienses actualmente en el extranjero", dijo.

"Continuaremos

operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadienses actualmente en el extranjero", dijo.

"Continuaremos

operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadienses actualmente en el extranjero", dijo.

"Continuaremos

operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadienses actualmente en el extranjero", dijo.

"Continuaremos

operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadienses actualmente en el extranjero", dijo.

"Continuaremos

operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadienses actualmente en el extranjero", dijo.

"Continuaremos

operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadienses actualmente en el extranjero", dijo.

"Continuaremos

operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadienses actualmente en el extranjero", dijo.

"Continuaremos

operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadienses actualmente en el extranjero", dijo.

"Continuaremos

operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadienses actualmente en el extranjero", dijo.

"Continuaremos

operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadienses actualmente en el extranjero", dijo.

"Continuaremos

operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadienses actualmente en el extranjero", dijo.

"Continuaremos

operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadienses actualmente en el extranjero", dijo.

"Continuaremos

operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadienses actualmente en el extranjero", dijo.

"Continuaremos

operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadienses actualmente en el extranjero", dijo.

"Continuaremos

operando algunos vuelos a la Ciudad de México, Barbados y Kingston, pero estos no transportarán pasajeros al sur. En cambio, brindarán servicios esenciales, por ejemplo, transporte de carga y, en algunos casos, en vuelos hacia el norte, trabajadores extranjeros temporales y canadi

## Arte & Entretenimiento Arts & Entertainment

### Arturo Sandoval se solidariza con disidente



Luis Manuel Otero Alcántara

largo tiempo ha sido apresado, acosado y amenazado constantemente por la dictadura Cubana, recientemente le fueron confiscadas impunemente y destruidas sus obras de arte y en estos momentos se encuentra haciendo una huelga de hambre y sed por más de una semana, en protesta por los atropellos y falta de derechos humanos en Cuba. Su vida corre peligro en estos momentos.

Este es mi mensaje para el:

Luis Manuel Otero Alcántara: yo también te quiero ver, darte un abrazo y decirte cuánto te admiro y te respeto.

**FRONTERA de la página 1**

oficina de inmigración hacia un cruce de caminos. Allí abordaron camionetas para el siguiente tramo de su viaje hacia el norte: un viaje de aproximadamente 150 kilómetros hasta la ciudad de Palenque, Chiapas.

Hay puestos de control policial en la carretera Frontera Corozal-Palenque, pero según los migrantes, pudieron pasar pagando o fueron asaltados por los oficiales que encontraron.

"Se han llevado nuestro dinero y ahora estamos en la ruina", dijo a The Guardian Christian, de 27 años, que forma parte de un grupo de trabajadores de la construcción hondureños.

"Y ahora tenemos que lidiar con los militares. Necesitamos averiguar cómo llegamos al norte. Siempre estamos luchando y descubriendo la manera de llegar allí".

Poco después de asumir el cargo a fines de 2018, el presidente López Obrador se comprometió a limpiar las fuerzas de inmigración y aduanas de México, que dijo que estaban "podridas hasta la médula". También prometió que su administración tratará a los migrantes con respeto y les brindará protección.

Pero los activistas de derechos humanos dicen que los soldados, policías y funcionarios de inmigración continúan cometiendo delitos contra los migrantes, incluidos robos, extorsiones y secuestros.

"Es un cartel", dijo Gabriel Romero, director de un refugio para migrantes cerca de la frontera de México con Guatemala. "Ellos [las autoridades] están actuando

en connivencia con [contrabandistas] ... con taxistas y conductores de autobuses. Es una red que se aprovecha de los migrantes", dijo.

Aún así, los migrantes que huyen de la pobreza y la violencia en países como Honduras, El Salvador y Guatemala están preparados para arriesgar sus vidas en su afán por llegar a Estados Unidos.

Incluso una mayor aplicación --el gobierno desplegó la Guardia Nacional en 2019 para detener los flujos migratorios y así apaciguar al entonces presidente de los Estados Unidos, Donald Trump-- no logró evitar que los centroamericanos y las personas de países más distantes, incluidos Haití, Cuba e incluso las naciones africanas, intentaran llegar a los Estados Unidos a través de un largo viaje que incluye cruzar la frontera sur de México.

En cambio, las represiones han obligado a los migrantes a tomar rutas más arriesgadas y remotas para ingresar y viajar por México. En consecuencia, están expuestos a un riesgo aún mayor de convertirse en víctimas de delitos como el robo, la violación, el secuestro y el asesinato.

"They've taken our money, and now we're dead broke," 27-year-old Christian, parte of a group of Honduran construction workers, told The Guardian.

"And now we have to deal with the military. We need to figure out how we get north. We are always fighting and figuring out a way to get there."

Shortly after he took office in late 2018, President López Obrador pledged to clean up Mexico's immigration and customs forces, which he said were "rotten to the core." He also vowed that his administration would treat migrants with respect and give them protection.

But human rights activists say that soldiers, police officers and immigration officials continue to commit crimes against mi-

"El flujo de migrantes continuará moviéndose, principalmente porque están en grupos pequeños ... y una parte significativa está controlada por traficantes de personas", dijo.

"[Los traficantes de personas] tienen infraestructura, dinero y relaciones cómplices [con las

autoridades]", dijo Guillén.

"[Además] los gobiernos de México, Estados Unidos y Centroamérica nunca se han esforzado mucho en controlar estas organizaciones de tráfico".

López Obrador y la vicepresidenta de Estados Unidos, Kamala Harris, quien lidera los esfuerzos

del gobierno de Estados Unidos para disuadir la migración, hablaron la semana pasada. López Obrador dijo que los dos países están "dispuestos a unir fuerzas en la lucha contra la trata de personas y proteger los derechos humanos, especialmente de los niños".

El presidente y el vicepresidente también dijeron que trabajarán por el desarrollo centroamericano y coinci-

dieron en la urgencia de llevar a cabo programas de ayuda humanitaria de emergencia.

Sin embargo, es poco probable que las medidas acordadas por los gobiernos de México y Estados Unidos disminuyan significativamente los diversos factores que empujan a los centroamericanos a huir de sus países de origen.

Fuente: The Guardian (en)

**BORDER from page 1**

ting into taxis and speeding past an immigration office to a crossroads. There they boarded vans for the next leg of their journey north: an approximately 150-kilometer trip to the town of Palenque, Chiapas.

There are police checkpoints on the Frontera Corozal-Palenque highway, but according to migrants, they were able to pass by paying — or were robbed by the officers they encountered.

"They've taken our money, and now we're dead broke," 27-year-old Christian, part of a group of Honduran construction workers, told The Guardian.

"And now we have to deal with the military. We need to figure out how we get north. We are always fighting and figuring out a way to get there."

Shortly after he took office in late 2018, President López Obrador pledged to clean up Mexico's immigration and customs forces, which he said were "rotten to the core." He also vowed that his administration would treat migrants with respect and give them protection.

But human rights activists say that soldiers, police officers and immigration officials continue to commit crimes against mi-

grants, including robbery, extortion and kidnapping.

"It's a cartel," said Gabriel Romero, director of a migrant shelter near Mexico's border with Guatemala. "They [the authorities] are acting in cahoots with [smugglers] ... with taxi and bus drivers. It's a network taking advantage of migrants," he said.

Still, migrants fleeing poverty and violence in countries such as Honduras, El Salvador and Guatemala are prepared to risk their lives in their quest to reach the United States.

Even increased enforcement — the government deployed the National Guard in 2019 to stem migration flows and thus appease then United States president Donald Trump — failed to stop Central Americans and people from more distant countries, including Haiti, Cuba and even African nations, from attempting to reach the United States via a long journey that includes crossing Mexico's southern border.

Crackdowns instead have forced migrants to take riskier, more remote routes to enter and travel through Mexico. They are consequently exposed to an even greater risk of becoming victims of crimes such as robbery, rape, abduction and murder.

The latest crackdown on migrants may be even less effective in stopping the flows of people, according to Tonatiuh Guillén, a former chief of Mexico's National Immigration Institute who resigned in 2019 after the federal government buckled in the face of Trump's threat to impose blanket tariffs on Mexican goods if the country didn't do more to curb migration.

**SALUD de la página 1**

envejecido puede reducir la presión arterial en personas con hipertensión. Los expertos en salud recomiendan comer al menos cuatro dientes de ajo al día para disfrutar de este beneficio.

**El ajo reduce los niveles de colesterol:**

el ajo crudo es rico en un compuesto de azufre llamado alicina, que ayuda a reducir los niveles de colesterol y previene la oxidación del colesterol malo. El colesterol LDL oxidado puede aumentar su riesgo de enfermedad cardíaca.

**El ajo puede prevenir enfermedades neurodegenerativas:**

el ajo contiene un poderoso antioxidante conocido como S-alil cisteína (SAC), que puede proteger las células cerebrales del estrés oxidativo y la inflamación. La inflamación crónica puede aumentar el riesgo de enfermedades neurodegenerativas como el Alzheimer y el Parkinson.

**El ajo ayuda a la digestión:**

comer dientes de ajo crudos todos los días como parte de una dieta saludable puede ayudar a aliviar problemas digestivos como diarrea, colitis y gases intestinales. El ajo también puede disipar los gusanos y destruir las bacterias dañinas que acechan en su intestino.

**El ajo fortalece el sistema inmunológico:**

los fitonutrientes en el ajo pueden ayudar a estimular su inmunidad y combatir el estrés oxidativo, que puede dañar sus células y desencadenar un envejecimiento prematuro.

**El ajo ayuda a la detoxificación:**

comer alimentos contaminados con metales pesados como el plomo puede dañar los órganos de filtrado como los riñones y el hígado. Afortunadamente, el ajo ayuda a eliminar el plomo del cuerpo y protege contra la toxicidad orgánica.

**El ajo ayuda a curar las heridas:**

los curanderos naturales usan el ajo para tratar las heridas y evitar que se infecten. Para una curación rápida, coloque una cataplasma hecha con dientes de ajo machacados

en su herida. Cábalo varias veces al día y sigue aplicando la cataplasma de ajo hasta que tu herida mejore visiblemente.

**El ajo ayuda a mantener huesos fuertes:**

el ajo ayuda a aumentar los niveles de una hormona llamada estrógeno. Las mujeres menopáusicas tienden a tener niveles bajos de estrógeno que las ponen en riesgo de osteoartritis y pérdida de masa ósea.

**El ajo mejora la digestión:**

comer dientes de ajo crudos todos los días como parte de una dieta saludable puede ayudar a aliviar problemas digestivos como diarrea, colitis y gases intestinales. El ajo también puede disipar los gusanos y destruir las bacterias dañinas que acechan en su intestino.

**El ajo fortalece el sistema inmunológico:**

los fitonutrientes en el ajo pueden ayudar a estimular su inmunidad y combatir el estrés oxidativo, que puede dañar sus células y desencadenar un envejecimiento prematuro.

**El ajo ayuda a controlar los niveles de azúcar en la sangre:**

existe alguna evidencia de que comer dientes de ajo crudos puede ayudar a reducir los niveles de azúcar en la sangre. Los diabéticos pueden beneficiarse enormemente de comer ajo.

**EDITORIAL de la página 2**

lados a futuras acciones violentas como disturbios callejeros, amenazas de asesinato e incendios provocados".

"Las personas que están de acuerdo con prohibir al expresidente Trump porque no les gusta su discurso e ideas políticas deberían recordar el movimiento de libertad de expresión de Berkeley de la década de 1960, cuando los liberales lucharon por la libertad de expresión y su derecho a manifestarse en público", dijo Matthys. "Si bien la censura se dirige hoy a las personas conservadoras, puede que en el futuro se dirija a las personas liberales como lo ha hecho el gobierno de Estados Unidos en el pasado".

**EDITORIAL from page 2**

and 14th Institute. "There are numerous examples of such speech by members of both political parties that could be indirectly linked to future violent actions such as street riots, assassination threats, and arson."

"People who agree with banning former President Trump because they dislike his speech and political ideas should remember the Berkeley Free Speech movement of the 1960s when liberals fought for free speech and their rights to demonstrate in public," Matthys said. "While censorship targets conservative persons today, it may target liberal persons in the future as the US government has in the past."

# Mission Council on Alcohol for the Spanish Speaking

## Concilio de la Misión sobre abuso de Alcohol

### Ofendedor DUI Habitual

DUI for Multiple Offender  
Open 6 days a week

**DUI PROGRAM FOR MULTIPLE OFFENDERS**  
**Do you have multiple offenses of DUI (2 or more)?**  
**Have you lost your driver license for more than one DUI?**  
**Call DRY ZONE to help you to recover your license back.**

415-920-0722 or 415-920-0721

\* Mission Council has been providing substance abuse / alcohol treatment to the Latino community for over 30 years  
Services provided:  
\* Spanish Speaking bilingual professional staff  
\* Confidential services  
\* We offer family, individual, and group treatment  
\* Assessments and evaluations for dual diagnosed clients.

No one is turn away for lack of funds

### No rechazamos a nadie por falta de fondos

### Mission Council recibe sus fondos de Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Mission Council is funded by the Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

### Mission Council

#### Adult Services

#### Servicio para adultos

154-A Capp St.  
(entre las calles 16 y 17)  
San Francisco, CA 94110  
Tel. 415-826 6767  
Fax: 415-826 6774

\* **Nuestras horas de oficina son:**  
de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 9:00 p.m.  
y sábado de 8:30 a 4 p.m.

\* **Office Hours:**  
Monday through Friday  
from 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

### Mission Council

#### Family Services

#### Servicios para familias

Tel. 415- 864 0554  
Fax: 415-701 1868

\* **Nuestras horas de oficina son:**  
de Lunes a Viernes de 9:30 a.m. a 7:30 p.m. y los Sábados de 7:00 a.m. a 1:00 p.m.  
\* **Office Hours:**  
Monday through Friday  
from 9:30 a.m. to 7:30 p.m. and Saturday from 7:00 a.m. to 1:00 p.m.

### NOTICIA PUBLICA

### PUBLIC NOTICE

M a y o d e d i v u l g a c i ó n

La Junta de Supervisores de San Francisco, la Junta de Apelaciones de Evaluación (AAB) está buscando un Analista Administrativo Senior para brindar apoyo administrativo y analítico a la AAB. Bajo la dirección general del Administrador Interino, el Analista Administrativo Senior planifica, organiza y dirige un trabajo analítico complejo, sensible y detallado y dirige y ejecuta proyectos difíciles, complejos y/o sensibles. Los deberes incluyen, entre otros, realizar trabajo analítico, desarrollar puntos de referencia, medir el desempeño, coordinar / realizar capacitaciones, informar los hallazgos y presentar recomendaciones a la gerencia, los departamentos, los funcionarios y las partes interesadas.

Visite <https://www.jobapscloud.com/SF/sup/bul-preview.asp?R1=TEX&R2=1823&R3=108984> para obtener más información y presentar una solicitud.

**VACANTES DISPONIBLES!** La Junta de Apelaciones de Taxisación resuelve cuestiones legales y de evaluación de valor entre la oficina del Tasador y los propietarios. Las vacantes de la Junta son las siguientes: Junta 1: una; Tablero 2 - cuatro; y Tablero 3 - cinco.

Las audiencias son cuasijudiciales, se llevan a cabo de manera similar a un tribunal, con pruebas y testimonios presentados por las partes.

Luego, la Junta evalúa la evidencia y el testimonio y toma su decisión.

Para ser elegible para el puesto, debe tener un mínimo de cinco años de experiencia profesional en California como: (1) contador público; (2) corredor de bienes raíces; (3) abogado; o (4) tasador de propiedad acreditado por una organización reconocida a nivel nacional, o certificado por la Oficina del Tasador de Bienes Raíces o la Junta Estatal de Igualación.

La Solicitud de propuestas está siendo emitida por la Junta de Supervisores de San Francisco. La Junta está buscando firmas calificadas para proporcionar propuestas y Servicios de Analista Legislativo para proporcionar una revisión detallada de la legislación pendiente ante los Comités de la Junta y la Junta, incluida la Ordenanza Anual de Asignaciones y Salarios, solicitudes de asignaciones suplementarias, arrendamientos, acuerdos de contrato, cambios al Código Municipal y Enmiendas a la Carta.

: proporcionar análisis de políticas y evaluación de opciones para iniciativas legislativas que sean de interés para la Junta; proporcionar análisis de políticas y apoyo al Comité de Auditoría y Supervisión Gubernamental con respecto a los Informes del Gran Jurado Civil; y realizar auditorías administrativas de los departamentos y programas de la Ciudad para evaluar si los departamentos y programas en cuestión están logrando economía, eficiencia y eficacia. La fecha límite para la presentación de propuestas es el 14 de mayo de 2021. Para obtener más información, visite la página de socios de SF City <https://sfcitypartner.sfgov.org/pages/Events-B3/event-search.aspx> (Event ID 0000005205).

Los asuntos de manutención infantil pueden ser complicados, estresantes y confusos. El Departamento de Servicios de Manutención de Niños ayuda a los padres a comprender el proceso para que conozcan sus derechos y opciones para realizar y recibir pagos de manutención. Estamos disponibles para ayudarlo por teléfono durante este tiempo de emergencia de salud pública COVID-19. Llámenos hoy al (866) 9